

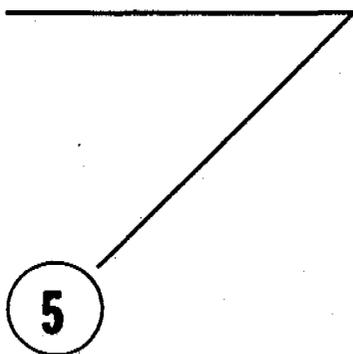
REPUBLICA PERUANA

MINISTERIO DE EDUCACION

JEFATURA ZONAL DE EDUCACION: 0063

PROGRAMA DE EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

C A L C U L O



Texto bilingüe

C A N D O S H I - C A S T E L L A N O

Con la colaboración del
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

1972

AL MAESTRO

Este es el quinto de la serie de diez cartillas de Cálculo destinadas para las escuelas bilingües de la Selva.

En una escuela unidocente, el maestro debe enseñar a un solo nivel a la vez, mientras los otros niveles hacen su tarea. Por ejemplo, si el maestro tiene Transición 3, Primer Año y Segundo Año, debe enseñar primero a Transición 3, mientras el Primer Año y el Segundo Año hacen su tarea. Después de enseñar a Transición 3 les da tarea y pasa a enseñar a Primer Año. Cuando termina de enseñar al Primer Año, les da la segunda tarea y pasa a enseñar al Segundo Año. La primera tarea para cada día está indicada al principio de cada página. Para la segunda tarea, el maestro debe dar ejercicios sobre lo que ha enseñado en la lección. (Antes de dar ejercicios adicionales para la segunda tarea, el maestro debe ver si los alumnos han terminado la primera tarea correctamente.)

El maestro debe revisar las tareas de los alumnos diariamente y ayudar a los alumnos a corregir los ejercicios que están mal hechos. Si hay muchos errores, tendrán que repetir la lección el próximo día, con una nueva explicación.

En las escuelas polidocentes, donde el maestro enseña solamente a una o dos secciones, se puede adaptar las indicaciones de cada página según la necesidad.

Si los alumnos terminan su tarea antes de la hora pueden repasar las tarjetas de suma, resta, multiplicación y división aprendidas hasta la fecha.

.....

Pasos para la enseñanza de conocimientos nuevos

1. Dar tarea de repaso de las lecciones anteriores.
2. Explicar el nuevo conocimiento con objetos y con los dibujos de las páginas.
3. Hacer prácticas en la pizarra con los alumnos.
4. Explicar la tarea a toda la clase.
5. Los alumnos desarrollan su tarea.

.....

Pasos para una lección de reajuste en que no hay nuevos conocimientos

1. Dar la página nueva como tarea de repaso.
2. Luego, hacer práctica de conocimientos semejantes a los de la página del día y de días anteriores. La práctica puede hacerse con tarjetas, con juegos, con ejercicios de cálculo mental, etc.
3. Revisar la tarea de los alumnos. Los alumnos corregirán los problemas incorrectos y los escribirán correctamente en sus cuadernos (por lo menos 4 ó 5 veces)
4. Si los alumnos han terminado la primera tarea correctamente, el maestro debe dar ejercicios adicionales para su segunda tarea.

.....

Los juegos pueden ser en forma de concursos (Ejemplo: Dividir a los alumnos en dos equipos. Llamar a un alumno de cada equipo a la pizarra, y darles un problema. El primero que lo resuelva correctamente gana un punto para su equipo.)

Para el cálculo mental, el maestro dará problemas orales a los alumnos y ellos deberán contestar rápidamente, sin pensar mucho y sin contar sus dedos.

Tarea para los alumnos: Resolver los ejercicios de esta página.

Lección: El maestro explicará los conocimientos de suma y resta hasta 10, empleando varios objetos y los siguientes dibujos.

5		5
4		6
3		7
2		8
1		9

1)

$5 +$	$4 +$	$3 +$	$2 +$	$1 +$
<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>

2)

$10 -$	$10 -$	$10 -$	$10 -$	$10 -$
<u>9</u>	<u>8</u>	<u>7</u>	<u>6</u>	<u>5</u>

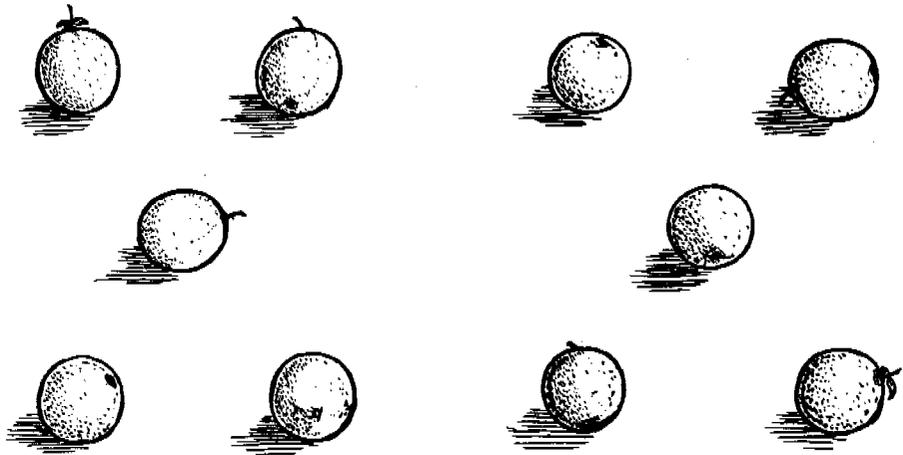
3)

$10 -$	$10 -$	$10 -$	$10 -$	$10 -$
<u>4</u>	<u>3</u>	<u>2</u>	<u>1</u>	<u>0</u>

Tarea para los alumnos: El maestro escribirá en la pizarra ejercicios de suma hasta 10.

Lección: El maestro enseñará la decena empleando objetos tales como hojas, maíz, etc.

.



En una decena hay 10 unidades.

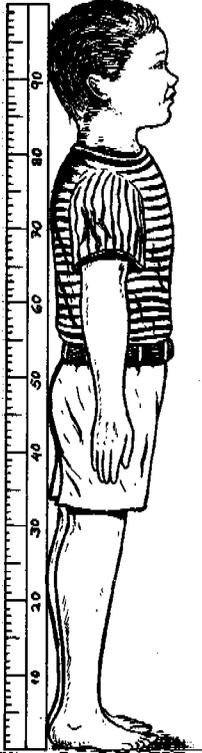
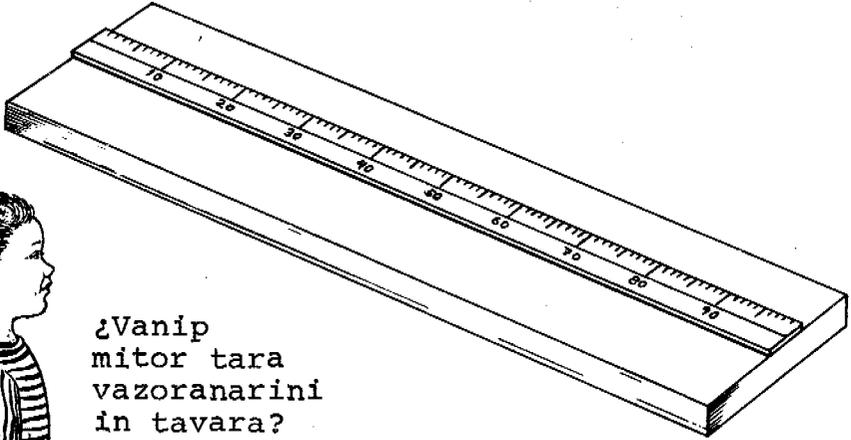
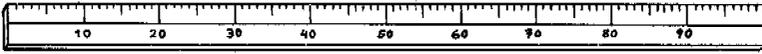
.

Tarea para los alumnos: El maestro escribirá en la pizarra ejercicios de resta con números no mayores de 19 en el minuendo.

Lección: El maestro traerá la medida del metro para mostrar y explicar su uso. Los alumnos confeccionarán un metro, empleando palo o madera.

EL METRO

MITORO



¿Vanip
mitor tara
vazoranarini
in tavara?

In tavara tar minam
mitoro vazoranarini.

¿Cuántos metros
de largo tiene esta tabla?
Esta tabla tiene un metro de largo.

¿Vanilli in llora?
Minam mitoro tariya vazoranarini.

¿Cuánto mide este niño?
Mide un metro de altura.

Tarea para los alumnos: Resolver los siguientes problemas.

Lección: El maestro conversará con los alumnos acerca de los problemas de la tarea, y les explicará lo que no entienden para que ellos corrijan sus errores.

.

- 1) Mide la pizarra de tu escuela.
¿Cuántos metros de largo tiene?
- 2) Mide tu escuela. ¿Cuántos metros de largo y de ancho tiene?
- 3) Mide tu asiento.
¿Cuántos metros de largo tiene?
- 4) La canoa de papá tiene 10 metros de largo. La canoa de mi tío tiene 7 metros de largo. ¿Cuál de las canoas es más larga, la de mi papá o la de mi tío?
- 5) Mamá compró 3 metros de tela para su vestido, 2 metros para mi vestido y 2 metros más para el vestido de mi hermana. ¿Cuántos metros compró mamá en total?
- 6) ¿Cuántas unidades hay en una decena?
¿Cuántas unidades hay en media decena?
¿Cuántas unidades hay en una decena y media?

Tarea para los alumnos: El maestro escribirá en la pizarra ejercicios de resta con números no mayores de 19 en el minuendo.

Lección: El maestro explicará la nueva operación de multiplicar, empleando el siguiente ejemplo.

.

Hay 4 niños y cada uno tiene 2 plátanos.
¿Cuántos plátanos hay en total? 2 +
Para saber el resultado podemos 2
pensar así: Hay 4 alumnos y 2
cada uno tiene 2 plátanos; 2
entonces tenemos que sumar el 2
número 2, cuatro veces: 8

El resultado es 8, pero hay otra manera más corta de resolver el problema, que se llama "multiplicación".

Hay 4 niños y cada uno tiene 2 plátanos.
¿Cuántos plátanos hay en total?

Decimos: 4 veces 2 es igual a 8

o también se puede decir: 4 por 2 igual a 8

Escribimos así:

$$\begin{array}{r} 2 \times \\ 4 \\ \hline 8 \end{array}$$

En la multiplicación se lee primero el número de abajo, luego el signo, y en seguida el número de arriba.
Ejemplo: 4 por 2 igual a 8.

Lo que hemos hecho es multiplicar en vez de sumar.

La multiplicación es una suma abreviada.

Llor tariya 4. Minamtav llor payokanaya 2 paradama. ¿Vanip paradama vashinad tara? Tashitogamama magishini chinachini: 4 llor tariya. Minamtav llor 2 paradam payokanaya. Ashiriya somastachiniya nomiar 2 iponponar tayoskoch.

8 tashitogakiya, itaro min llitáritshoch taritamcha mikiaro ishitoqtaro-ano. An sora :multiplicación: Llor tariya 4. Minamtam llor payokanana 2 paradigma. ¿Vanip paradama vashinad tara?

Táyani: 4 tayoskoch 2 an tatsamkiya 8.

Támam varitaktamcha: 4 por 2 tatsamkiya 8.

Yadakoni ashchini:

$$\begin{array}{r} 2 \times \\ 4 \\ \hline 8 \end{array}$$

Multiplicacióná natstakoch ichtaro numero tsaposhchia naptarchia. Yosorsha anomonsha signo. Anamonshacha nomiaro yovarpichiachsha naptaratichia. Ashtarticha: 4 por 2 tatsamkiya 8.

Da somashtaragini itaro multiplicashtaragini.

Multiplicación ano mikiaro somashtamama.